

	項目	Police of Japan, 警察白書英語版 (警察庁国際課)	犯罪統計書 (警察庁刑事局)	法廷通訳ハンドブック, 犯罪白書英語版, (法務省)	「Crimes in Japan」(警察政策研究センター)
罪 種	犯罪 犯罪 違反 刑法犯 特別法犯	Offense, Crime Violation Penal Code Offenses Other Law Offenses		Special Law Offenses	Offense (軽犯罪、違反等も含む広義の犯罪) Crime (主に刑法犯を示す狭義の犯罪) Violation (主に特別法犯の違反行為) Penal Code Offenses Special Law Offenses
	凶悪犯 粗暴犯 窃盗犯 知能犯 風俗犯	Felonious offenses Violent offenses Larceny offenses Intellectual offenses Moral offenses		White collar offenses	Felony offenses Violent offenses Larceny offenses Intellectual offenses Moral offenses
	殺人 強盗 放火 強姦	Homicide Robbery Arson Rape		Murder	Murder Robbery Arson Rape
	凶器準備集合罪 暴行 傷害 傷害致死 脅迫 恐喝	Unlawful assembly with dangerous weapons Violence Bodily injury Bodily injury resulting in death Intimidation Extortion	Death through bodily injury	Assembling prepared with dangerous weapons Assault	Unlawful assembly with dangerous weapons Assault Bodily injury Bodily injury resulting in death Intimidation Extortion
	侵入盗 乗物盗 非侵入盗	Larceny on burglary Larceny on vehicle theft Larceny on non-burglary	Theft through breaking and entering Vehicle theft Theft through non-breaking and non-entering	Burglary Vehicle theft Non-burglary	Burglary Vehicle theft Non-burglary
	詐欺 横領 偽造 あっせん利得処罰法 違反 背任	Fraud Embezzlement Counterfeiting  Breach of trust	Violation of the Law Prohibiting Mediation Remuneration	Illegal proceeds from mediation	Fraud Embezzlement Counterfeiting Illegal proceeds from mediation  Breach of trust
	賭博 わいせつ 強制わいせつ 公然わいせつ		Indecency Indecency through compulsion Offenses of committing indecency in public	Indecent assault Public indecency	Gambling Indecent offense Indecent assault Indecency in public
	占有離脱物横領 公務執行妨害 住居侵入 逮捕監禁 略取誘拐 盗品等の防止及び処分 に関する法律違反 器物損壊	Stealing of lost property Obstruction of performance of official duty Trespassing Illegal arrest or confinement Abduction and kidnapping Violation of the law for prevention and disposition of robbery, theft, etc. Damage or destruction of structure	Embezzlement of lost articles Obstruction of the execution of official duties Intrusion upon habitation Offenses concerning arrest and imprisonment Kidnapping by force or enticement Offenses concerning property obtained through crime  Destroying things in general	Conversion of lost property Obstructing the discharge of official duty Intrusion upon residence Unlawful arrest and illegal confinement Abduction Dealing in ill-gotten goods  Vandalism	Conversion of lost property Obstructing the execution of official duty Trespassing Unlawful arrest or confinement Abduction Dealing in stolen goods  Vandalism

罪 種	手 口	英 語 仮 訳
侵入盗 Burglary theft	1. 空き巣 2. 忍込み 3. 居空き 4. ATM 破り 5. 金庫破り 6. 旅館荒し 7. 官公署荒し 8. 学校荒し 9. 病院荒し 10. 給油所荒し 11. 事務所荒し 12. 出店荒し 13. 工場荒し 14. 更衣室荒し 15. 倉庫荒し 16. その他	1. <b>Resident while absent:</b> (Break/enter a house in the absence of residents, and steal cash/items) 2. <b>Resident while sleeping:</b> (Break/enter a house in the presence of residents, and steal cash/items while they are sleeping at night) 3. <b>Resident while unaware:</b> (Break/enter a house in the presence of residents, and steal cash/items without being noticed) 4. <b>ATM:</b> (Break/enter a bank/store/booth where an ATM is installed, and steal the ATM machine itself or cash from it) 5. <b>Safe:</b> (Break/enter an office where a safe is installed, and steal cash/items from it) 6. <b>Hotel:</b> (Break/enter a hotel/inn and steal cash/items) 7. <b>Public office:</b> (Break/enter a government office, and steal cash/items) 8. <b>School:</b> (Break/enter a school building and steal cash/items) 9. <b>Hospital:</b> (Break/enter a hospital/clinic and steal cash/items) 10. <b>Gas station:</b> (Break/enter a gas-station, and steal cash/items) 11. <b>Business office breaking:</b> (Break/enter a business office, and steal cash/items) 12. <b>Store:</b> (Break/enter a store, and steal cash/items) 13. <b>Factory:</b> (Break/enter a factory, and steal cash/items) 14. <b>Locker-room:</b> (Break/enter a locker/changing room inside of a public building, company, etc. and steal cash/items) 15. <b>Warehouse:</b> (Break/enter a warehouse, and steal cash/items) 16. <b>Other burglary thefts</b>
乗物盗 Vehicle theft	1. 自動車盗 2. オートバイ盗 3. 自転車盗	1. <b>Motor vehicle theft</b> 2. <b>Motorcycle theft</b> 3. <b>Bicycle theft</b>
非侵入盗 Non-burglary theft	1. 職権盗 2. 慶弔盗 3. 追出し盗 4. 買物盗 5. 訪問盗 6. 払出盗 7. ATM ねらい 8. 窓口ねらい 9. 途中ねらい 10. 室内ねらい 11. 客室ねらい 12. 病室ねらい 13. ひったくり 14. すり 15. 置き引き 16. 仮睡者ねらい 17. 車上ねらい 18. 部品ねらい 19. 脱衣場ねらい 20. 自動販売機ねらい 21. 色情ねらい 22. 工事場ねらい 23. 万引き 24. 職場ねらい 25. 同居ねらい 26. その他	1. <b>Authority scam theft:</b> (Visit a house in the guise of a police officer, utility meter inspector, etc. for official duties, and steal cash/items) 2. <b>Wedding/funeral scam theft:</b> (Participate in a wedding/funeral ceremony in the guise of a respectable guest, and steal cash/items) 3. <b>Stay-away scam theft:</b> (Trick residents into vacating the house in a plausible way, and steal cash/items while they are away) 4. <b>Shopping scam theft:</b> (Visit a shop in the guise of a real customer, make the clerks careless by deception, and steal cash/items) 5. <b>Visitor scam theft:</b> (Visit a house in the guise of a real visitor, make the residents careless, and steal cash/items) 6. <b>ATM card-use theft:</b> (Withdraw cash from an ATM with a stolen/forged/illegally-obtained cash card) 7. <b>ATM theft:</b> (Steal an ATM machine itself or cash from it) 8. <b>Cashier theft:</b> (Steal cash/items at a cashier's window of a bank/post office, etc.) 9. <b>Cash delivery theft:</b> (Steal cash/items from a person/persons on the way to/from a bank/post office, etc.) 10. <b>Reach theft:</b> (Reach out for cash/items indoors through a window/door of the house, and hook them up without entering it) 11. <b>Hotel room theft</b> (Stay/rest at a hotel/inn as a genuine guest, and steal cash/items from one's own staying/resting room) 12. <b>Hospital room theft</b> (Visit a hospital room on the pretext of visiting a patient, and steal cash/items from the patient room) 13. <b>Purse snatching</b> 14. <b>Pick-pocketing</b> 15. <b>Bag lifting</b> 16. <b>Dozing theft:</b> (Steal belongings from those who are dozing off on a train, bus, etc.) 17. <b>Vehicle load theft:</b> (Steal cargo/cash/items left behind in/on a vehicle) 18. <b>Vehicle parts theft:</b> (Steal parts from a parked vehicle, boat, etc.) 19. <b>Dressing site theft:</b> (Steal cash/items from a locker/changing room) 20. <b>Vending machine theft:</b> (Steal a vending machine itself or cash/items from it) 21. <b>Undergarment theft:</b> (Steal undergarments from a drying place, etc.) 22. <b>Construction-site theft:</b> (Steal building materials/equipment from a construction site, etc.) 23. <b>Shoplifting</b> 24. <b>Workplace theft:</b> (Steal cash/items from one's own workplace) 25. <b>Housemate theft:</b> (Steal cash/items from one's housemates) 26. <b>Other non-burglary thefts</b>

法 令	警察白書英語版, Police of Japan, 英訳警察関係法令 (警察庁)	法廷通訳ハンドブック, 犯罪白書 (法務省)	英文法令社訳, その他 (民間等)	「Crimes in Japan」(警察政策研究センター)
*公職選挙法 *外国人登録法 *入管法 *軽犯罪法 *酒に酔って公衆に迷惑をかける行為の防止等に関する法律 (酩酊者規制法) *迷惑防止条例 *暴力団員による不法な行為の防止等に関する法律 (暴対法)	Alien Registration Law Immigration Control and Refugee Recognition Act Petty Offense Law  Anti-Nuisance Ordinance Law Concerning Prevention of Unjust Act by Boryokudan (Anti-Boryokudan Law)	Petty Offense Law Law Concerning Prevention of Acts of Nuisance by Intoxicated Persons (Drunkenness Prevention Law)	Public Offices Election Law  Minor Offenses Law  Public and Private Nuisance Prevention Ordinance Law on the Prevention of Irregularities by Gangsters	Public Office Election Law Alien Registration Law Immigration Control Law Petty Offense Law  Intoxication Control Law  Anti-Nuisance Ordinance Anti-Boryokudan Law
*自転車競技法 *競馬法 *モーターボート競走法 *小型自動車競走法	Bicycle Racing Law Horse Racing Law Motorboat Racing Law Motorbike Racing Law	Bicycle Racing Law Horse Racing Law Professional Motor Boat Racing Law	Bicycle Race Law   Midget Motor Vehicle Racing Law	Bicycle Racing Law Horse Racing Law Motorboat Racing Law Motorbike Racing Law
*風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律(風適法) *売春防止法 *児童福祉法 *青少年保護育成条例	Law on Control and Improvement of Amusement Businesses (Amusement Businesses Law) Prostitution Prevention Law Child Welfare Law Prefectural Ordinance of Juvenile Protection	Law Controlling Business Affecting Public Morals (Adult Entertainment Law) Anti-Prostitution Law Child Welfare Law Ordinance for Protection of Youth	Law Regulating Adult Entertainment Businesses, etc. (Entertainment Business Law) Prostitution Prevention Law Child Welfare Law Juvenile Protection Ordinance	Entertainment Businesses Law  Anti-Prostitution Law Child Welfare Law Juvenile Protection Ordinance
*出資の受入れ、預り金及び金利等の取締りに関する法律 (出資法) *貸金業の規制等に関する法律 (貸金業規制法) *宅地建物取引業法 *関税法 *外国為替及び外国貿易管理法 (外為法) *著作権法 *商標法 *不正競争防止法	Law Controlling Contributions, Money Deposits and Interest (Capital Subscription Law) Regulatory Law for Loan Business  Customs Law Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law  Copyright Law Trademark Law	Law Controlling Contributions, Money Deposit and Interest  Regulatory Law for Loan Business  Customs Law Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law (Foreign Exchange Control Law) Copyright Law Trademark Law Unfair Competition Prevention Law	Law concerning the Regulation of Receiving of Capital Subscription, Deposits and Interest on Deposits  Money Lending Business Restriction Law  Building Lots and Buildings Transaction Business Law Customs Law Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law  Copyright Law Trademark Law Unfair Competition Prevention Law	Capital Subscription Law  Loan Business Law  Residence and Land Transaction Law Customs Law Foreign Exchange Law  Copyright Law Trademark Law Unfair Competition Law
*銃砲刀剣類所持等取締法 (銃刀法) *火薬類取締法 (火取法) *麻薬及び向精神薬取締法 (麻薬等取締法) *あへん法 *大麻取締法 *覚せい剤取締法 *薬事法 *毒物及び劇物取締法 (毒劇法) *廃棄物の処理及び清掃に関する法律 (廃棄物処理法)	Firearms and Swords Control Law Gunpowder Control Law Narcotics and Psychotropics Control Law  Opium Law Cannabis Control Law Stimulants Control Law Pharmaceutical Affairs Law Poisonous and Deleterious Substances Control Law Law Concerning Waste Disposal and Scavenging (Waste Disposal Law)	Firearms and Swords Control Law Gunpowder Control Law Narcotics and Psychotropics Control Law  Opium Law Hemp Control Law Stimulant Drug Control Law  Poisonous and Hazardous Substances Control Law Waste Management and Public Cleansing Law	Law Controlling Possession of Firearms and Swords Explosives Control Law Narcotics and Psychotropics Control Law  Opium Law Cannabis Control Law Stimulants Control Law Pharmaceutical Affairs Law Poisonous and Deleterious Substances Control Law Waste Management and Public Cleansing Law	Firearms and Swords Control Law Explosives Control Law Narcotics Control Law  Opium Law Cannabis Control Law Stimulants Control Law Pharmaceutical Affairs Law Poisonous Substances Control Law Waste Disposal Law
*労働基準法 *職業安定法	Labor Standards Law Employment Security Law	Labor Standards Law Employment Security Law	Labor Standards Law Employment Security Law	Labor Standards Law Employment Security Law